中心：＿＿＿＿＿＿＿＿　　　　姓名：＿＿＿＿＿＿＿＿

1110228 大專院校生 英翻中短文翻譯 題目

The Israeli army arrived at Thaer Siyam's newly-built house in Beit Hanina at 5am and razed it to the ground with a bulldozer.

Ismaeel Siyam, Thaer's father, told Al Jazeera (半島電視台) that he had built the house from wood so that the "Israeli occupation would not demolish it".

The 40-metre square house was uninhabited and sparsely furnished, and intended for Thaer to move in before he got married, Siyam said.

"This is the fourth house in my family to be demolished," Siyam said. "My own house was destroyed last October. Houses belonging to my daughter and my other son have also been demolished in the recent past."

raze 夷平　　　　bulldozer 推土機　　　　occupation 佔領

demolish 拆除　　uninhabited 無人住的　　sparsely 簡樸地

uproot 根除

中心：＿＿＿＿＿＿＿＿　　　　姓名：＿＿＿＿＿＿＿＿

1110228 大專院校生 英翻中短文翻譯 參考答案

以色列軍隊上午五點抵達了 Thaer Siyam 在 Beit Hanina 的新建房屋，並用推土機將其夷為平地。

Thaer 的父親 Ismaeel Siyam 告訴半島電視台，他用木頭建造了這棟房子，這樣一來 "以色列佔領時不會拆毀"。

Siyam 說，這棟四十平方公尺的房子是無人居住的，佈置簡樸，他打算讓 Thaer 在結婚之前搬進去。

Siyam 說：「這是我家庭中被拆毀的第四棟房子。我自己的房子去年十月被毀，最近我的女兒和我另一個兒子的房屋也被拆毀了。」